

# Englisch - eilig!

Beitrag von „Meike.“ vom 10. September 2003 18:46

Hallo Markus

Zitat

bitte nicht "spending for...", niemals. "thinner" ist auch eher Deutsch, ein Engländer würde hier eher "lean" bzw. "leaner" verwenden.

...in der Tat!! Schock! Da hätt ich doch fast was verschlimmbessert...! Mein Hirn?!!

Zitat

"big difference" ist typisch Deutsch

nö...kommt doch in jedem dritten Zitat vor und in jedem song? Ist halt Umgangssprache. "distinct difference" würde nun allerdings niemand im richtigen Leben sagen...

Beim Rest geb ich dir (grammatisch und lexikalisch) recht - auch wenn irgendwie auch unsere Vorschläge nicht wirklich native klingen, sondern gestelzt - die Ideallösung müsste ich mal meine Freunde in Wales schicken lassen...wenn es (dies ist ne Frage an anila!) wirklich dringend und absolut wichtig ist - dann mach ich mir die Mühe...

Gruß  
Heike